

50

## Marsigli

NIAN= . . . . MAKKA  
 NHAAΔFEIKAI  
 THAANAETAIIOEE  
 NENHKTWMIΔHN  
 5 EIAETICOLLMOO  
 TEΘEKHTWEΘM  
 TGMANMENKNIM  
 KHNM..ENMEIΩXM  
 XAIPOTTAPΩΔEITA

## Kempen

MIATANA/////KIA  
 NHEAWTPIKAI  
 TWANΔPIAH////IOGE  
 NENEKTWN.IΔIWN  
 5 EIAETICALLAOCI  
 TEΘEIMAWCEI  
 ΠOΔEIMENE//  
 KAMICANEIC.IXN  
 XAIPEΠAPOΔEITA

etwa:

. . . . Μα[ρ]κία-  
 νή, ἐα[υ]τ[ή] και  
 τῶ ἀνδρὶ Α[δρ. ? Δ]ιογέ-  
 νει[ε] ἐκ τῶν ἰδίων.  
 εἰ δέ τις ἄλλος  
 τεθεῖη, δώσει [τῆ]  
 πάλαι μὲν [\* . . .]  
 κα[ὶ τῶ τ]αμείω \* μ[ύ(ρ)ια ?]  
 χαίρει παροδείτα.

Die Fortsetzung der Reise führte über Ichtiman zur **Trajanspforte** f. 46<sup>1</sup>. Ihre angebliche Entstehungszeit erschien unserem Gewährsmann mit der nachlässigen Ausführung des Baues nicht vereinbar. Die Frage erledigte sich für ihn durch die Auffindung zweier ‚in operis fundamento‘ befindlichen Inschriften mit ‚obtriti characteres‘, deren eine, wie er meinte, den Kaiser Theophilus (regierte 829—842) nannte: ‚Graeca quae obtecta ab altero lapide visui ultra dimidium se subduxit. quae divinare licuit, haec sunt (f. 47<sup>1</sup>):

Θ Ε Ο Φ Ι Α // // Β Α  
 Ο Υ Ε Τ Η Ε // // //  
 Ο Υ // // // // //  
 Χ // // // // //

Latina (CIL III 747) magis integra est. Ich darf wohl daran erinnern, dass auch Dornschwamm 1553 ‚im Fundament, so das Wasser ausgewaschen, aines Mans hoch auff grossen quadraten Stainen khriechische Schrift, die nit mehr leslich gewest‘ (Jireček Heerstrasse nach Constantinopel S. 32) fand, und dass Lejean (reiste 1867; le tour du